AJamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab
E-ISSN 2657-2206 / P-ISSN 2252-9926
https://journal.umgo.ac.id/index.php/AJamiy/index
http://dx.doi.org/10.31314/ajamiy.13.2.605-621.2024

# Fi'il al-Amr fī al-Lugataini al-'Arabiyah wa al-Jāwiyah (Dirāsah Taqābuliyah)

# فعل الأمر في اللغتين العربية والجاوية (دراسة تقابلية)

**Intan Handita Kuswoyo[1], Nasikul Mustofa Efendi[2]**
[1-2] Program Studi Sastra Arab, Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya, Indonesia
Corresponding Author handitaintan97@gmail.com

**Article Info**

**Submitted**
2024-05-25

**Accepted**
2024-09-15

**Published**
2024-09-30

**Keywords:**
Imperative Sentences; Arabic; Javanese

**Abstrak**

Humans have the ability to receive and master several languages. Usually humans have the ability to master at least two languages, namely their mother tongue and a second language. Between the mother tongue and the second language there must be almost similar grammatical patterns or rules. Apart from that, there are also differences between the two. Languages in the world also have rules that are almost the same as each other. One of the rules that is often used to communicate is command words or imperatives which every language in the world definitely has with its own rules in each language. Therefore, this research was conducted to determine the differences and similarities between imperatives or command sentences in Arabic and Javanese, so that it can make it easier for Javanese speakers to learn Arabic, especially the rules of imperative sentences or command words. This research uses a literature study method with a focus on literature and sources in the form of books containing explanations of imperative sentences in Arabic and Javanese. The method and type of this research is qualitative research with a constructive analysis type of research which aims to (1) find out the similarities in imperative sentences in Arabic and Javanese (2) find out the differences in imperative sentences in Arabic and Javanese. The results of this research show that: (1) there are three similarities in imperative sentences in Arabic and Javanese, namely in terms of meaning, the same two meanings and sentence structure. (2) there are five differences in imperative sentences in Arabic and Javanese, namely in terms of meaning, signs, genderization, language level and in terms of number.

**Kata Kunci:**
جمل الأمر؛ العربية؛ الجاوية

**مستخلص البحث**

يتمتع الإنسان بالقدرة على تلقي وإتقان عدة لغات. عادة يكون لدى الإنسان القدرة على إتقان لغتين على الأقل، وهما لغته الأم ولغة ثانية. بين اللغة الأم واللغة الثانية يجب أن تكون هناك أنماط أو قواعد نحوية متشابهة تقريبًا. وبصرف النظر عن ذلك، هناك أيضا اختلافات بين الاثنين. اللغات في العالم لها أيضًا قواعد متشابهة تقريبًا مع بعضها البعض. إحدى القواعد التي تستخدم غالبًا للتواصل هي كلمات الأوامر أو الأوامر التي تمتلكها كل لغة في العالم بالتأكيد ولها قواعدها الخاصة في كل لغة. لذلك، تم إجراء هذا البحث لتحديد أوجه الاختلاف والتشابه بين جمل الأمر أو جمل الأمر في اللغتين العربية والجاوية، حتى يسهل على الناطقين باللغة الجاوية تعلم اللغة العربية، وخاصة قواعد جمل الأمر أو كلمات الأمر. يستخدم هذا البحث منهج الدراسة الأدبية مع التركيز على الأدب والمصادر في شكل كتب

تحتوي على شروح الجمل الأمر باللغتين العربية والجاوية. طريقة ونوع هذا البحث هو بحث نوعي مع نوع تحليل بناء يهدف إلى (١) معرفة أوجه التشابه في الجمل الحتمية في اللغتين العربية والجاوية (٢) معرفة الاختلافات في الجمل الحتمية في اللغتين العربية والجاوية. تظهر نتائج هذا البحث ما يلي: (١) هناك ثلاثة أوجه تشابه في جمل الأمر في اللغتين العربية والجاوية، وهي من حيث المعنى، ونفس المعنى وتركيب الجملة. (٢) هناك خمسة اختلافات في جمل الأمر في اللغتين العربية والجاوية، وهي من حيث المعنى، والعلامات، والجنس، والمستوى اللغوي، ومن حيث العدد

Under the License CC BY-SA 4.0
Copyright© 2024, 'AJamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab

## أ. مقدمة

اللغة هي نظام صوتي اعتباطي استخدمه الناس لهوية النفس. استخدمت اللغة للتعامل ولتصال بينهم. واللغة صيغت بالقاعدات والأنظمة ةالأنماط الخاصة كنظام الصوت ونظام الكلمة ونظام الكلام. إذا خرجت اللغة عن النظام فانقطعت الاتصالات. [١]

هناك لغات كثيرة في العالم وكلها لتيسر الاتصالات بين الناس ولا يمكن فصلها عن حياتهم اليومية. هذه الحالة تتوافق مع كلام الله في القرآن الكريم:

وَمِنْ اٰيٰتِهٖ خَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاخْتِلَافُ اَلْسِنَتِكُمْ وَاَلْوَانِكُمْۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّلْعٰلِمِيْنَ (الروم :٢٢). يتضمن هذه الأية قيم متعدد الثقافات، كقيمة التعدي وقيمة الإتحادي وقيمة الإنسانية وقيمة الديمقراطي وقيمة العادلة. وهذه القيم تصنع الإختلافات الموجودة عند البشر، وخاصة اللغات المختلفة، لا تصبح أمرا يثير الإنقسام.بل توحد اللغات المختلفة الناس بوسيلة الإتصال.[٢]

هناك أكثر من ٧٠٠ لغة إقليمية في إندونيسيا من إجمالي حوالي ٦٠٠٠ لغة منتشرة في جميع أنحاء العالم. بناءً على عدد اللغات، يمكن تجميعها في فئتين كبيرتين، وهما اللغات الإقليمية القوية واللغات الإقليمية الضعيفة. اللغة القوية هي اللغة التي تعتبر قادرة على البقاء لفترة طويلة. اللغات الضعيفة هي لغات إقليمية معرضة لمشاكل مثيرة للقلق، وهي الانقراض أو الموت. يمكن رؤية قوة اللغة من خلال عدد المتحدثين الذين ما زالوا يستخدمون اللغة بنشاط، أكثر من ١٠٠٠٠٠ شخص. وفي الوقت نفسه، تصنف اللغات التي يقل عدد ناطقيها عن ١٠٠ ألف ناطق على أنها لغات ضعيفة ومعرضة لخطر الموت أو الانقراض. إذا نظرنا إلى عدد المتحدثين، فإن اللغات القوية جدًا هي الجاوية والسوندانية والمادورية.[٣] تعتبر هذه اللغات قوية وستكون قادرة على البقاء لفترة طويلة نسبيًا.

على الرغم من أن المتحدثين باللغة الجاوية، لديهم أكبر عدد من المتحدثين من بين جميع اللغات الإقليمية في إندونيسيا لا يوجد انتقال للغة، لذلك عندما يحدث تغيير في الأجيال،فإن هذه

[1]Ainia Prihantini, *Master Bahasa Indonesia: Panduan Tata Bahasa Indonesia Terlengkap*, ed. by S.S Pritameani, pertama (Yogyakarta: PT. Bentang Pustaka, 2015). Hal. 7

[2] A. Nurtamim Amin and M. Erihadiana, "Pendidikan Multikultural Dalam Perspektif QS. Ar Rum Ayat 22," *JIIP - Jurnal Ilmiah Ilmu Pendidikan* 5, no. 3 (2022) hal.896.

[3] Nandita Wana Putri, "Pergeseran Bahasa Daerah Lampung Pada Masyarakat Kota Bandar Lampung," no. 14 (n.d.) Hal. 78

اللغة أيضًا لا تخلو من الانقراض.وكانت اللغة الجاوية لها خمسة وسبعين مليون ناطقا في الإندونسية، وهذا الحال يجعل اللغة الجاوية كلغة التدريس لحضارة عظيمة.[٤]

مع وجود لغات إقليمية مختلفة في إندونيسيا، لا يمكن إنكار أن الناس في إندونيسيا لديهم القدرة على التحدث باللغات الأجنبية مثل الإنجليزية والعربية والصين. إندونيسيا بلد غالبية سكانه مسلمون، وتعتبر الدوافع الدينية تلقائيًا سببًا أساسيًا لتعلم اللغة العربية. وفي إندونيسيا، كثير من المعاهد والمدارس الإسلامية اللغة العربية. وهذا يجعل اللغة العربية لغة أجنبية يدرسها عدد كبير من الطلاب.[٥]

وكما عرفنا أنّ كل اللغات في هذه الدنيا تملك قواعدا متشابهة بين اللغة والأخرى. إحدى من قواعد التي يستخدمها الناس هي فعل الأمر أو imperative وبالطبع بين اللغة والأخرى قواعد مختلفة أيضا. Imperative هو الإصطلاح لازم في ذكر الأمر وسمي "فعل الأمر" في اللغة العربية وسمي ukara pakon في اللغة الجاوية.

أما فعل الأمر في اللغة العربية هو كل فعل يطلب به حصول شيء في الزمن المستقبل.[٦] أما فعل الأمر (ukara pakon) في اللغة الجاوية هو الفعل الذي يطلب به القيام بشيء او حدوث شيء ما لم يقم به بعد.[٧]

وولدت الباحثة كالجاوية التي تتكلم باللغة الجاوية يوميا فتكون الباحثة تريد أن تعرف التشابه و الاختلاف بين اللغتين: اللغة العربية و اللغة الجاوية بالخصوص فعل الأمر. لذلك قام هذا البحث لمعرفة التشابه و الاختلاف في فعل الأمر بين اللغتين و لتيستير ناطقين غير عربية بالخصوص الجاوي لتعلم اللغة العربية.

هناك سؤالان لهذا البحث ستبحث عنهما الباحثة، وهما ما أوجه التشابه بين فعل الأمر في اللغتين العربية والجاوية؟ وما أوجه الاختلاف بين فعل الأمر في اللغتين العربية والجاوية ؟

ولهذا البحث هدفان أساسيان وهما فحص أوجه التشابه بين الفعل الأمر في اللغتين العربية والجاوية وفحص أوجه الإختلاف بين الفعل الأمر في اللغتين العربية و الجاوية.

وكانت الدراسات السابقة في البحوث التي تتعلق بهذا الموضوع فيما يلي: ١) سلمان الفارسي،(بحث تكميلي) ٢٠٢٢، النحت في اللغتين العربية والإندونسية (دراسة تقابلية) جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية كلية الآدب قسم اللغة العربية وأدبها. و ٢) نور العين، (بحث تكميلي) ٢٠١٤، التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونسية على المستوى المفعول به جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية كلية الآدب قسم اللغة العربية وأدبها. و ٣) سونارتا، (بحث تكميلي) ٢٠١٤، التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونسية في الأسماء المبهمة. من

---

[4] Nurpeni Priyatiningsih, "Tingkat Tutur Sebagai Sarana Pembentukan Pendidikan Karakter," *Kawruh : Journal of Language Education, Literature and Local Culture* 1, no. 1 (2019) hal.48

[5] Nginayatul Khasanah, "Pembelajaran Bahasa Arab Sebagai Bahasa Kedua (Uregensi Bahasa Arab Dan Pembelajarannya Di Indonesia)," *An-Nidzam : Jurnal Manajemen Pendidikan Dan Studi Islam* 3, no. 2 (2016) Hal. 40

[6] *النحو الواضح في قواعد اللغة العربية* علي الجريم (الدارالمصرية والسعودية للنشر والتوزيع), ص: ٣٣ و مصطفى أمين,

[7] Edysa Ariviani and Warsitadipura Sumarlam, "Kalimat Imperatif Berbahasa Jawa Dalam Dialog Sandiwara Radio Ora Atos Kaya Watu," *Leksema* 4, no. 2 (2019). Hal. 108

هذه البحوث وجدت الباحثة أن البحث بالموضوع فعل الأمر في اللغتين العربية والجاوية لم يبحث فلذلك ستبحث الباحثة بهذا الموضوع.

ومدخل هذا البحث هو المدخل الكيفي لأن هذا البحث وصفي ويميل إلى التحليل. ونوع هذا البحث هو البحث التحليل التقابلي لأن الباحثة تريد أن تقارن بين قواعد فعل الأمر في اللغة العربية واللغة الجاوية لمعرفة أوجه التشابه و أوجه الاختلاف بينهما.

البيانات الأساسية في هذا البحث هي الملاحظة التي تحتوي فعل الأمر في اللغة العربية واللغة الجاوية.كانت الملاحظة غير المباشرة لأن تقوم الباحثة هذا البحث بدراسة الأبحاث التي تم بحثها من خلال الكتب. مصادر هذه البينات هي كتب فيها تحتوي فعل الأمر في اللغة العربية واللغة الجاوية.أما البيانات الثانوية في هذا البحث هي الكتب والمجلات والوثائق التي تتوافق بموضوع هذا البحث.

هذا البحث يستخدم الأدوات البشرية في عملية جمع بياناته. تلك الأدوات البشرية هي الباحثة نفسها. في البحث الكيفي، تكون الباحثة نفسها أو بمساعدة اخرى هو الأداة الرئيسية لجمع البيانات. تم كذلك لأنه إذا استخدمت أدوات غير بشرية وقامت بإعدادها مسبقًا كالمستخدمة في البحث الكلاسيكي، فيكون من المستحيل إجراء تعديلات على الحقائق في هذا المجال.

### ب. منهج

أما الطريقة المستخدمة في جمع البيانات في هذا البحث فهي طريقة المكتبية. وهي أن تبحث الباحثة عن فعل الأمر في اللغة العربية واللغة الجاوية ليستخرج منها البيانات التي تريدها.ثم تقسم تلك البيانات وتصنفها حسب العناصر المرادة تحليلها لتكون هناك بيانات عن فعل الأمر في اللغة العربية واللغة الجاوية في ذلك الكتاب.

### ج. نتائج البحث

يقصد بالدراسة التقابلية أو التحليل التقابلي إجراء دراسة يقارن فيها الباحث بين لغتين أو أكثر، مبينا عناصر التماثل والتشابه والاختلافات بين اللغات بهدف التنبؤ بالصعوبات التي يتوقع أن يواجهها الدارسون عند تعلمهم لغة أجنبية. ويسمى هذا النوع من التحليل بالتحليل التقابلي إذ يقدم تصورا افتراضيا للصعوبات التي يحتمل أن تواجه الطلاب عند تعلم اللغة. وتتم هذه الدراسات بالمقابلة بين لغتين أو أكثر. سواء أن كانت تنتمي لأسرة لغوية واحدة أو لأسر لغوية مختلفة وتنطلق معظم هذه الدراسات من تصور مؤداه أنه كلما تقارب النظام اللغوي بين لغتين كانت الصعوبات أقل حدة.[٨] وهذه أرآء أهل اللغات عن دراسة تقابلية اصطلاحا، كما يلي:

١. رأى هنري جونتور تاريجان (Henry Guntur Tarigan)، فإن دراسة تقابلية يكون على خطوات العمل أو أنشطة التي تحاول مقارنة بنية اللغة المصدر (B1) مع اللغة الهدف (B2) لمعرفة أوجه الاختلافات بين اللغتين. الاختلافات بين لغتين التي تم الحصول عليها وإنتاجها

[٨]) ص:٣٠٠ رشدي أحمد طعيمة, المهارات اللغوية مستوياتها تدريسها صعوباتها,(القاهرة: دار الفكر العربي٢٠٠٤

من خلال التحليل التقابلي كأساس للتنبؤ صعوبات تعلم اللغة التي سيواجهها الطلاب في المدرسة، وخاصة في الدراسة (B2).[٩]

٢. رأى خوسيه دانييل باريرا (Jos Daniel Parera)، دراسة تقابلية هو نشاط المقارنة بين B1 و B2التي تحتوي بالقواعد وتم الاتفاق على القواعد.[١٠]

٣. وذكر محمود سليمان ياقوت (Mahmoud Sulaiman Yaqut) أن دراسة تقابلية هو نشاط المقارنة بين لغتين أو لهجتين مختلفة لا تنتميان إلى عائلة لغوية واحدة. والعلوم التي يمكن دراستها هي علم الأصوات والصرفية والنحوية والدلالات.

٤. وكان البشير يقدم قيودًا على معنى التحليل التقابلي التالي:

هو إجراء عملي للمقارنة بين أنظمة لغتين أو أكثر لمعرفة أوجه التشابه وأوجه الاختلاف بينهما، ويعتمد ذلك على تحليل لكل من نظامنين موضع المقارنة يقوم على أساس من النهج الوصفى لا التاريخي.[١١] ومن هنا نستنبط أن دراسة تقابلية هو دراسة أوجه التشابه والإختلاف بين لغتين أو أكثر لا تنتميان إلى عائلة لغوية واحدة.

ظهرت دراسة تقابلية في الخمسينات من القرن العشرين، وكان من روادها تشارلز فريس وروبرت لادو من جامعة منشجن في الولايات المتحدة الأمريكية، وكانت كتاب علم اللغة غير الثقافات للدكتور لادو بعد أول عملية للتحليل التقابلي. ولقد أبرز روبرت لادو فائدة الدراسات التقابلية في قوله: إن التجارب العملية أثبتت أن المواد الدراسية التي تم إعدادها على أساس من المقارنة الهادفة بين اللغة الأم واللغة الهدف أدت الى نتائج إيجابية وفعالة في تسهيل تناول اللغة الهدف، وفي أقصر مدة ممكنة.[١٢]

تهدف دراسة تقابلية إلى ثلاثة أهداف هي فحص أوجه التشابه والإختلاف بين اللغات والتنبؤ بالمشكلات التي تنشاء عند تعلم اللغة أجنبية ومحاولة تفسير هذه المشكلات والإسهام في تطوير مواد دراسة لتعليم اللغة اللأجنبية.

فعل هو ما دلّ على اقتران حدث بزمان، ومن خصائصه صحة دخول "قد"، وحرفي الاستقبال، والجوازم، ولحوق المتصل البارز من الضمائر، وتاء التأنيث الساكنة.[١٣]وينقسم الأفعال إلى ثلاثة أقسام : ماض ومضارع وأمر.[١٤] كما قد بينت الباحثة قبل هذا أن هذا البحث يبين عن فعل الأمر في اللغة العربية واللغة الجاوية،فهذا مفهوم عن فعل الأمر عند أهل النحات.

فعل الأمر عند علي الجريم ومصطفى أمين هو كل فعل يطلب به حصول شيء في الزمن المستقبل.[١٥] وفعل الأمر عند ابن يعيش هو أن الأمر معناه طلب الفعل بصيغةٍ مخصوصة، وله

---

[9]Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Konstrastif Bahasa*, Revisi (Bandung: Angkasa, 2009). Hal. 54

[10] Jos Daniel Parera, *Linguistik Edukasional: Metodologi Pembelajaran Bahasa, Analisis Konstrastif Antarbahasa Dan Analisis Kesalahan Berbahasa* (Jakarta: Erlangga, 1997) hal. 24

[11] Moh.Ainin, *Analisa Bahasa Pembelajar Bahasa Arab Sebagai Bahasa Asing: Kajian Analisis Kontrastif, Kesilapan Dan Koreksi Kesilapan*. hal. 54

[12] Robert Lado, *Linguistics Across Cul.ture* (Ann Arbor: The University of Michigan Press, 1957).

[13] يعيش بن علي, *شرح المفصل لإبن يعيش* (بيروت - لبانن: دار الكتب العلمية, ٢٠٠١) ج: ٤ ص: ٢٠٤.

[14] *متن الأجرومية* محمد بن محمد بن داود الصانهاجي ، ,(دار الصميعي, ١٩٩٨ ١٠) ص: ١٠

[15] علي الجريم و مصطفى أمين ، النحو الواضح ، (ن.د، ن.ت).

ولصيغته أسماءٌ بحسب إضافاته، فإن كان من الأعلى إلى مَن دونه، قيل له: "أمر"، وإن كان من النظير إلى النظير قيل له: "طلبٌ"، وإن كان من الأدنى إلى الأعلى قيل له دعاء[١٦]. وكان فعل الأمر عند أبو محمد جمال الدين ابن هشام أن فعل الأمر هو يعرف بدلالته على الطّلب مَعَ قبُوله يَاء المخاطبة وبناؤه على السّكُون.[١٧] من هنا نستنبط أن فعل الأمر هو فعل يدل على معنى الطلب.

رأى أبو محمد جمال الدين ابن هشام أن فعل الأمر هو يعرف بدلالته على الطّلب مَعَ قبُوله يَاء المخاطبة وبناؤه على السّكُون[١٨]. ورأى ابن آجروم في كتابه متن الجرومية الأفعالُ ثلاثة: ماضٍ، ومُضارعٌ، وأمر، نحو: ضَرَبَ، ويَضرِبُ، واضرِبْ. فالماضي: مفتوحُ الآخر أبدا. والأمر: مجزومٌ أبدا.[١٩]

أن فعل الأمر مجزوم أبدا عند فعل صحيح الأخير لا يتصل بأخره شيء مثل ضرب ونصر.إذا كان فعل الماضي معتل الأخير مثل رمى ونهي ودعا فعلامات جزمه بحدف حرف العلة.إذا كان فعل الأمر يتصل بالألف التثنية مثل ارميان فصار ارميا أو يتصل فعل الأمر بواو الجمع مثل انهون فصار انهوا. فعلامات جزمه بحدف النون كما قال الشيخ شرف الدين يحي العمرطي في كتابه النظم العمرطي:

وَالْأَمْرُ مَبْنِيٌّ عَلَى السُّكُوْنِ * أَوْ حَذْفِ حَرْفِ عِلَّةٍ أَوْ نُوْنِ[٢٠]

ورأى ابن مالك في كتابه المشهور ألفية ابن مالك :

وَمَاضِيَ الْأَفْعَالُ بِالتَّامِزْ وَسِمْ * بِالنُّوْنِ فِعْلَ الْأَمْرِ إِنْ أَمْرٌ فُهِمْ

وَالْأَمْرُ إِنْ لَمْ يَكُ لِلنُّوْنِ مَحَلْ * فِيْهِ هُوَ اسْمٌ نَحْوُ صَهْ وَحَيَّهَلْ[٢١]

يعرف فعل الأمر بالنون التوكيد الثقيلة أو الخفيفة مثل اضْرِبَنَّ (نون التوكيد الثقيلة ) واضْرِبَنْ (نون التوكيد الخفيفة). وكان الإستثناء لهذا البيان هو اسم فعل الأمر و فعل مضارع تقبل لام الأمر. وكان فعل الأمر في اللغة العربية بشكل التأكيد والعطف على ضمير المتصل المرفوع كما قال ابن مالك للعثيمين رحمه الله وإن على ضمير رفع متصل عطفت فافصل بالضمير المنفصل المثال: زيد قام هو وعمرو. وكان أوزان الفعل لفعل الأمر في اللغة العربية.انقسم الفعل على قسمين المجرد والمزيد. انقسم المجرد قسمين يعني الثلاثي المجرد والرباعي المجرد. ويتكون الثلاثي المجرد من سادس باب والرباعي المجرد من سابع باب. وكان الفعل المزيد يتكون من الثلاثي والرباعي والخماسي والسداسي. وكيفية صيغة فعل الأمر سواء كما قد بحثت الباحثة قبل هذا.

ويتكون الفعل الثلاثي المجرد من سادس باب يعني:

١. فَعَلَ يَفْعُلُ
٢. فَعَلَ يَفْعِلُ
٣. فَعَلَ يَفْعَلُ

---

[16] يعيش بن علي, *شرح المفصل لإبن يعيش* (بيروت - لبانن: دار الكتب العلمية, ٢٠٠١) ج: ٤ ص: ٢٨٩.

[17] عبدالله وآخرون، *شرح قطر الندى وبل الصدى*،(القاهرة: القاهرة, ط.١١ مجهول السنة ١٣٨٣)ص: ٢٦

[18] Ibid

[19] Ibid hal. 6

[20] KH. Moh. Anwar, *Ilmu Nahwu Terjemahan Matan Al-Jurumiyyah Dan Imrithy*, 6th edn (Bandung: Sinar Baru Algensindo, 1995). Hal.58

[21] أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن مالك الأندلوسي ،ألفية ابن مالك ، (ن.د،٢٠٢١)

٤. فَعِلَ يَفْعَلُ
٥. فَعُلَ يَفْعُلُ
٦. فَعِلَ يَفْعِلُ

ويتكون الفعل الرباعي المجرد من سابع باب يعني:

١. فَعْلَلَ يُفَعْلِلُ
٢. فَوْعَلَ يُفَوْعِلُ
٣. فَيْعَلَ يُفَيْعِلُ
٤. فَعْوَلَ يُفَعْوِلُ
٥. فَعْيَلَ يُفَعْيِلُ
٦. فَعْلَى يُفَعْلِى
٧. فَعْنَلَ يُفَعْنِلُ[٢٢]

كما بحثت الباحثة قبل هذا، أنّ كثير من الأرآء عند أهل النحات بمفهوم فعل الأمر، ولكن الأرآء تدل على معنى واحد يعني كل فعل يطلب به حصول شيء في الزمن المستقبل. بل رأى ابن يعيش أنّ الأمر معناه طلب الفعل بصيغةٍ مخصوصة، وله ولصيغته أسماءٌ بحسب إضافاته. فإن كان من الأعلى إلى مَن دونه، قيل له: "أمر"، وإن كان من النظير إلى النظير قيل له: "طلبٌ"، وإن كان من الأدنى إلى الأعلى قيل له "الدعاء"[٢٣].

فعل الأمر في اللغة الجاوية سمّي ب *ukara pakon*. *Ukara pakon* هو الفعل الذي يطلب به القيام بشيء او حدوث شيء ما لم يقم به بعد.

(*wedharing gagasan tumuju marang wong kapindho supaya nglakoni utawa nindakake pegawean, kang dikarepake sing medhar*).[٢٤]

رأت اندانج نوريانتي (Endang Nuriyanti) وسيتي مليانى(Siti Mulyani) أن *ukara pakon* هو الجملة التي تحتوي فيها معنى الطلب بقيام شيء[٢٥].وبالعكس *ukara pakon* عند قواعد اللغة الجاوية قد بحثت الباحثة قبل هذا. في ممارسة الإتصال بين الناس يومية لا يتوجه الأمر في اللغة الجاوية بمعنى الأمر أو *pakon* فحسب. ولكن يتواجه الأمر بمعنى الإستفهام *(pitakon)* أيضا. ونستنبط من هذا الحال أن المتكلم يتعين ما يقال، يتعين المتكلم الأمر بمعنى الأمر أو الإستفهام.[٢٦]

فعل الأمر أنه كلام الخبر وسمي ب *pawarta* في اللغة الجاوية ويحتوي فيه خبر مخصوص. كان فعل الأمر في شكل الكتابة تنتهي بعلامة التعجب أو النقطة. أما فعل الأمر في شكل اللسان تنتهي بالتنغيم النهائي. كان فعل الأمر في جملة المكتوبة تبداء بالحروف الكبيرة *(Kapital)* وتنتهي بالنقطة أوعلامة التعاجب (!) وكلمة التعاجب مثل lah أو كلمة مثل mbokya, tulung, mangga, mbok.

---

[22] محمد علي ابن معصوم, الأمثلة التصرفية (سورابايا: مكتبة ومطبعة سالم نبهان).
[23] Ibid hal. 6
[24] Ibid hal.3
[25] Endang dan Siti Mulyani Nuriyanti, *Linguistik Bahasa Jawa: Kajian Fonologi, Morfologi, Sintaksis Dan Semantik* (Yogyakarta: Bagaskara, 2006). Hal . 131
[26] Enita E Supriyani, "Kalimat Imperatif Dalam Novel Emas Sumawur Ing Baluarti Karya Kartini B," 2012. Hal .35

مثل:

١. mangga maem *(ngoko alus)*

٢. mbok/mbokya dientekake wae bulik *(ngoko alus)*

٣. tulung jupukna barang kui *(ngoko alus)*

وبهذا نستنبط أن فعل الأمر في اللغة الجاوية هو معقد و متنوع.[٢٧]

بحث راهاردي (Rahardi) عن علامات فعل الأمر أساسية في اللغة الجاوية كما يالي:

١. استخدم كلمات الفعل الأساسية

٢. استخدم كلمات التوكيد lah[28]

مثل : dipangan lah, ndang adus lah *(ngoko lugu)*

وكان سوتريسنا ويياوا (Sutrisna Wibawa) رأى أن علامات فعل الأمر تتكون من أربعة:

١. انخفاض التنغيم النهائي مثل: mbok dipangan jajane iku *(ngoko alus)*

من هذا المثال تتصور كلمة mbok الطلب. ولا يمكن نطلب شيء بالتنغيم العالي. ولذاك نتكلم فعل الأمر في اللغة الجاوية بانخفاض التنغيم النهائي.

٢. استخدم كلمة التوكيد "en"، كلمة خفية (mbok/mbokya), تهذيب اللغوية،كلمة الدعوة، الأمل، الطلب، و النهي.

مثل :

Sapuen omahe *(ngoko lugu)*

(استخدم كلمة التوكيد "en" )

٣. الجملة بشكل *inversi*

رأى علوى أن كلمة *inversi* هي الجملة المنقلب .في القاعدة العادة تتكون من *SPOK*. ولكن في الجملة *invers* كان *predikat* أولا قبل *subjek* *(predikat+subjek)*.[٢٩]

قاعدة الجملة في اللغة الإندونسية يعني *SPOK* *(subjek+predikat+objek+keterangan)*.

وهذا الحال يساوي بقاعدة الجملة في اللغة الجاوية. ولكن في قاعدة الجملة لفعل الأمر في اللغة الجاوية كانت الجملة بشكل *(predikat+subjek) invers*.

مثل : *(ngoko lugu)* Aduso kowe! (Predikat +subjek)

٤. لا يسمى الفاعل دائما[٣٠]

---

[27] Umatul Halimah, 'Analisis Kesantunan Imperatif Bahasa Jawa Dalam Cerbung Majalah Jaka Lodhang Edisi Tahun 2011', 2014. Hal. 8-9

[28] Rahardi Kunjana, *Pragmatik Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia* (Jakarta: Erlangga, 2006).

[29] Bambang Eko Cahyono, "Kalimat Inversi Dalam Bahasa Indonesia," *Indonesian Language Education and Literature* 1, no. 2 (2016). Hal.54-55

[30] Ibid

ورأت هراواتي (Herawati) أن فعل الأمر يملك علامات بزيادة *sufiks* يعني a-en-na-ana وكلمة الدعوة وكلمة النهي مثل ayo, aja, mangga[31] كما قد بحثت الباحثة قبل هذا. ورأى كونجانا راهاردي (Kunjana Rahardi) أن علامات فعل الأمر في اللغة الجاوية تحتوي بتهذيب اللغوية مثل:

.tulung jupukna mangkok kuwi! *(ngoko alus)*[32]

نعيش كالجاوية التي نرتفع تهذيبا والأداب عاليا ولذاك فعل الأمر في اللغة الجاوية يحتوي التهذيب.

ومن هذا الحال، نستنبط أن علامات فعل الأمر في اللغة الجاوية هي:

١. الجملة بزيادة *sufiks* (a-en-na-ana)
٢. أما الجملة مكتوبة تنتهي بعلامات التعاجب (!)
٣. أما الجملة لسانية تنتهي بانخفاض التنغيم النهائي
٤. زيادة كلمات النهي أو الطلب أو الدعوة وتهذيب اللغوية

اللغة الجاوية لها مستويات اللغة أو سميت ب undak usuk أو unggah-ungguh في اللغة الجاوية. تعلق unggah-ungguh أو undak usuk بتعليم الأخلاق والتهذيب والآداب في المعاملة والبيئة. مستويات اللغة أو unggah-ungguh أو undak usuk يعني أنواع اللغة التي كان االختلافها تم باختلاف مواقف الآداب في المتكلم والمحاورأو المخاطب. فائدة مستويات اللغة في اللغة الجاوية هي :

١. تهذيب الشخصية
٢. الحفاظ على الثقافة
٣. شكل التهذيب

وتنقسم unggah-ungguh أو undak usuk على خمسة مستيات[٣٣]:

- Krama : اللغة فيها ترفع دراجات من الذي تحدث بمتكلم وتوضع دراجات متكلم نفسه.[٣٤]
- Madya : الجزء الأوسط باللغة الجاوية undhak usuk. تُستخدم كلمة ماديا عند التحدث مع الأشخاص الذين يكون مستواهم الاجتماعي أقل، ولكنهم أكبر سناً من المتحدث. يُستخدم الشكل الأوسط غالبًا من قبل الأشخاص الذين يعيشون في المناطق الريفية أو الجبلية، خاصة عند أنشطة البيع والشراء في السوق.[٣٥]

[31] Herawati, *Risalah Penelitian Kalimat Perintah Dalam Bahasa Jawa* (Yogyakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1990). Hal. 74

[32] Ibid

[33] Teguh Santoso and Lina Rosliana, "Tingkatan Bahasa Dalam Bahasa Jepang Dan Undak-Usuk Bahasa Jawa (Kajian Linguistik Kontrastif)," *Japanese Literature* 2, no. 1 (2013) hal: 2.

[34] Siregar Gustina, "Sikap Masyarakat Penutur Bahasa Jawa Kromo Inggil Di Desa Blitar Muka Kecamatan Sindang Kelingi Rejang Lebong Terhadap Bahasa Jawa Kromo Inggil," *JPT: Jurnal Pendidikan Tematik* 1, no. 2 (2020): hal. 46-47

[35] Ibid hal.11

- Ngoko : مستيوية اللغة لها كثيرا من المفردات ولافيها ارتفاع الدرجات.[٣٦]
- Kedhaton : اللغة التي استخدمها المجتمع الخاصة في ولاية الملك. في ملك سوراكارتا هادينغرات (Keraton Surakarta Hadiningrat) اللغة kadaton سميت باللغة kedhaton.[٣٧]
- Bagongan : اللغة التي استخدمها المجتمع الخاصة في ولاية الملك. في ملك عايوغياكارتا (Keraton Ngayogyakarta) اللغة kadaton سميت باللغة bagongan . مستيوية هذه اللغة مساوي باللغة krama madya بستخدام المفردات المتشابهات ب krama madya ولكن كانت الاختلافات في اصطلاحات.[٣٨]

ورأى بوجاسادارما (Poejosoedarmo) في كتابه Tingkat Tutur Bahasa Jawa أن اللغة الجاوية لها مستويات اللغة كما تلي:

- Krama
- Madya
- Ngoko

فعل الأمر أو *ukara pakon* في كتاب *Paramasastra Bahasa Jawa* هو بمعنى التحدي *(panantang)* والسخرية *(pangece)* والنهي *(panglulu)*.[٣٩] وكانت هذه ثلاثة فؤائد لفعل الأمر في اللغة الجاوية سواء في القاعدة وفرق في معنى الأمر تعلق بمراد المتكلم.

المثال :jajalen, yen kowe ora percaya

والآخر, كانت فوائد فعل الأمر في اللغة الجاوية كما رأى سري ساتريا جاتور ويسنو ساسانكا[٤٠] :

١. الأمر *(ukara pakon lumrah)*

التعبير pakon lumrah يعني المتحدث أخبر المحاور أن يفعل ذلك عمل واحد. علامات فعل الأمر بفائدة الأمرية باستخدام sufiks a-en-na-ana او باستخدام علامة التعاجب (!).

١. الأمر *(ukara pakon lumrah)*

مثل: awas ati-ati! *(ngoko lugu)*

mangana! *(ngoko lugu)*

٢. النهي *(ukara pakon pamenging)*

بمعنى أن المتكلم يريد أو يأمر المحاور بعدم القيام بذلك عمل واحد.علامات فعل الأمر بفائدة النهي باستخدام aja، ampun sampun، haywa .

[36] Ibid hal.11

[37] Eka Susylowati, "Komunikasi Antara Abdi Dalem di Lingkungan Keraton Surakarta Hadiningrat," *Suar Betang* 14, no. 2 (2019) hal: 169.

[38] Ibid hal.11

[39] Ibid hal. 11

[40] Sry Satria Tjatur Wisnu Sasangka, *Paramasastra Gagrag Anyar Basa Jawa* (Surabaya: PT. Citra Jaya Mukti, 1989). Hal. 126-127

مثل: *(ngoko lugu)* aja dolan bengi!

٣. الدعوة *(ukara pakon pangajak)*

جملة الذي فيها دعوة، فهو مفهوم على هذا النحو يقول المتحدث لمحاوره أن يفعل ذلك. علامات فعل الأمر بفائدة الدعوة باستخدام ayo، awi، monggo،coba ، kulo aturi،nyuwun tulung.

مثل: *(ngoko lugu)* ayo mampir warung!

٤. الطلب *(ukara pakon paminta)*

يعني أن المتحدث يروي القصة لمحاوره التحدث بلغة أفضل. علامات من فعل الأمر بفائدة الطلبي هي باستخدام tulung،keparengo،mbok ، mbok menawi .

مثل: *(ngoko lugu)* tulung jupukna buku kuwi!

٥. التحدي *(ukara pakon panantang)*

يعني أن المتحدث يبدو أمرا واستخدام كلمات ذات معنى القواعد، ولكن أيضًا باستخدام الكلمات الذي يحتوي على عناصر التحدي.[٤١] علامات فعل الأمر بفائدة التحدي باستخدام mula yen …, …-a-en-na,

en-na mula, …-a, yen …, …-a-en-na

مثل: *(ngoko lugu)* jajalen, yen kowe ora percaya

٦. الإقتراحي *(ukara pakon pamrayoga/pamrayogi)*

يعني أن المتحدث يبدوا أمرا الذي يدل على الإقتراح وفي الإقتراح فيه الحكمة أو النصحة.

المثال: ndang turua awan dhisik, awake ben isa leren *(ngoko lugu)*

وهذه الجدوال أوجه التشابه لفعل اللأمر في اللغة العربية والجاوية

الجدوال ١

| النمرة | أوجه التشابه | اللغة العربية | اللغة الجاوية | المثال |
|---|---|---|---|---|
| ١ | من حيث التعريف | فعل الأمر هو يعرف بدلالته على الطلب. | Wedharing gagasan tumuju marang wong kapindho supaya ngelakoni utawa nindakakae penggawean kang dikarepake sing medhar. | المثال في اللغة العربية: خذ ذلك الكتاب. المثال في اللغة الجاوية: jupukna buku iku! |
| ٢ | من حيث الفوائد | فائدة الأمر | Ukara pakon lumrah | المثال في اللغة العربية: احذر<br>المثال في اللغة الجاوية: awas ati-ati!<br>mangana! |
| | | فائدة الطلب | Ukara pakon paminta | المثال في اللغة العربية: خذ ذلك الكتاب. المثال في اللغة |

[41] Ibid

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | | | الجاوية: jupukna buku iku! |
| ٣ | من حيث تركيب الجملة | تكون جملة فعل الأمر في اللغة العربية من جملة الفعلية | تكون جملة فعل الأمر في اللغة العربية من جملة الفعلية. | المثال في اللغة العربية: اقرأ كتابك<br>المثال في اللغة الجاوية: aduso kowe! |

- من حيث التعريف

فعل الأمر في اللغة العربية واللغة الجاوية كلهما تدل على معنى الطلب.

- من حيث الفوائد

فعل الأمر في اللغة العربية تتكون من ثلاثة فوائد يعني الأمر والطلب والدعاء. وبالعكس، فعل الأمر في اللغة الجاوية تتكون من ثماني فائدة. وكانت فائدتان منهما متشابهان وخما فائدة الأمر وفائدة الطلب. فائدة الأمر في اللغة العربية والجاوية سواء في الفائدة. وفائدة الطلب لفعل الأمر العربية ةالجاوية متشابهان في الفائدة ولكن لا مستويات.

- من حيث تركيب الجملة

عن فعل الأمر في اللغة الغربية تحتوي على جملة الفعلية المثال : خد كتابك. وكان فعل الأمر الأمر في اللعة العربية بالتأكيد والعطف غلى ضمير المتصل المرفوع كمت قال ابن مالك رحمه الله وإن على ضمير رفع متصل عطفت فافصل بالضمير المنفصل المثال زيد قام هو وعمرو. وبالعكس، فعل الأمر في اللغة الجاوية تحتوي على (JWLK) jejer+wasesa+lesan+katrangan أو في اللغة الإندونسة سميت ب (SPOK). subjek+predikat+objek+katrangan وinversi ب JWLK مثل kowe budal (predikat+subjek). وكان مثال فعل الأمر في اللغة الجاوية sekolah saiki! وكان مثال فعل الأمر في اللغة الجاوية باستخدام inversi يعني aduso kowe!

وجملة فعل الأمر !aduso kowe تحتوي على Jejer (subjek) + Predikat (wasesa).

من هنا نستنبط أن فعل الأمر في اللغة العربية تكون بجملة الفعلية والتأكيد والعطف بضمير المتصل وفعل الأمر في اللغة الجاوية تكون ب JWLK العادة ولكن تكون ب inversi ايضا.

وهذه أوجه الإختلاف لفعل الأمر في اللغة العربية والجاوية

الجدوال ٢

| النمرة | أوجه الإختلاف | اللغة العربية | اللغة الجاوية | المثال |
|---|---|---|---|---|
| ١ | من حيث الفوائد | كانت ثماني فائدة لفعل الأمر في اللغة العربية يعني ukara pakon lumrah, ukara pakon paminta, ukara pakon pangajak, ukara pakon panantang, ukara pakon pamenging, ukara pakon panglulu, ukara pakon pangece, ukara pakon pamrayoga. | كانت ثلاثة فوائد لفعل الأمر في اللغة الجاوية يعني فائدة الأمر، فائدة الطلب، فائدة الدعاء. | المثال في اللغة العربية: أقرأ كتابك<br>المثال في اللغة الجاوية: wacaen bukumu!, tulung wacaen bukumu!,ayo wacaen bukumu!,yen ora percaya, |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | coba wacaen bukumu!, aja diwaca bukumu!, wacaen bukumu ing peteng ben loro matamu! yen awakmu isa maca, coba wacaen bukumu!, saranku wacaen bukumu banjur jawab soale! |
| من حيث ا | كان أربع علامات لفعل الأمر في اللغة العربية : مجزوم بالسكون إذا كان فعل الأمر صحيح الأخير لا يتصل بأخره شيء وبحدف النون إذا كان فعل الأمر يتصل بالألف التثنية أو واو الجمع وعلى حدف حرف العلة إن كان معتل الآحر ولم يتصل به شيء وعلى الفتح إن اتصلت به إحدى نوني التوكيد. | كان استخدم كلمات التوكيد lah ،انخفاض التنغيم النهائي، استخدم sufiks –a, -en, -na,-ana ، كلمة خفية (mbok/mbokya), تهذيب اللغوية،كلمة الدعوة (ayo) ، الأمل، الطلب (tulung)، والنهي (aja) . | المثال في اللغة العربية: اكْتُبْ (مجزوم بالسكون)، اكْتُبَا (حدف النون)، ارْمِ (حدف حرف العلة) واكْتُبَنَّ (فتحة). المثال في اللغة الجاوية: ndang adus lah!, mangana!, mbok dipangan!, monggo maem!, ayo mulih!, tulung jupukna buku!, aja dolan bengi! |
| من حيث الجنس | اللغة العربية لها الجنس وينقسم قسمين وهما مذكر ومؤنث. | اللغة الجاوية لا لها من الجنس. | المثال في اللغة العربية:خذ كتابك (مذكر) خذي كتابك (مؤنث). المثال في اللغة الجاوية: jupukna buku iku! هذه جملة فعل الأمر لا تدل أنها مؤنث أو مذكر لأن في اللغة الجاوية لا لها من الجنس. |
| من حيث مستويات اللغة | اللغة العربية ليست لها | اللغة الجاوية لها | المثال في اللغة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | مستيويات اللغة | مستيويات اللغة يعني krama و madya و ngoko | العربية: المثال في اللغة الجاوية: Monggo dipun unjuk, monggo diombe, monggo diunjuk. |
| من حيث العدد | اللغة العربية لها العدد في الكلمة | اللغة الجاوية لا لها العدد في الكلمة | المثال في اللغة العربية: اكتبا الدرس<br>المثال في اللغة الجاوية: aduso! |

أ. من حيث الفوائد

كان ثماني فائدة لفعل الأمر في اللغة الجاوية وكانت ثلاثة فوائد لفعل الأمر في اللغة العربية. وهناك فائدتان متشابهتان يعني فائدة الأمر وفائدة الطلب. وكانت ستة فائدة لفعل الأمر في اللغة الجاوية أوجه الاختلاف بفائدة واحدة لفعل الأمر في اللغة العربية.

الفوائد تتكون من :

١. *Ukara pakon pamenging*
٢. *Ukara pakon panglulu*
٣. *Ukara pakon paminta*
٤. *Ukara pakon pangece*
٥. *Ukara pakon pangajak*
٦. *Ukara pakon pamrayoga*

وكانت فائدة واحدة لفعل الأمر في اللغة العربية هي فائدة الدعاء.

ب. من حيث العلامات

فعل الأمر في اللغة العربية لها علامات كما يلي:

١. مجزوم بالسكون إذا كان فعل الأمر صحيح الأخير لا يتصل بأخره شيء وكذلك إن اتصلت بنون النسوة.
٢. بحدف النون إذا كان فعل الأمر يتصل بالألف التثنية أو واو الجمع.
٣. وعلى حدف حرف العلة إن كان معتل الآحر ولم يتصل به شيء.
٤. وعلى الفتح إن اتصلت به إحدى نوني التوكيد.

وفعل الأمر في اللغة الجاوية لها العلامات كما يلي:

- استخدم كلمات التوكيد lah
- انخفاض التنغيم النهائي
- استخدم sufiks –a, -en, -na, -ana
- كلمة خفية (mbok/mbokya)

- كلمة الدعوة (ayo)، الأمل، الطلب (tulung)، و النهي(aja)
- الجملة بشكل *inversi*
- تهذيب اللغوية (monggo)
- أما الجملة مكتوبة تنتهي بعلامات التعاجب (!)

أما علامات فعل الأمر في اللغة الجاوية الخاصة krama تكون مساويا بعلامات فعل الأمر عوكو (ngoko) ولكن في اللغة كراما (krama) بزيادة afiks- aken وafiks-dipun وafiks-ipun

ج. من حيث الجنس

اللغة العربية لها جنسية في الكلمة وينقسم الجنس عاى قسمين وهما مذكر ومؤنث. وكانت علامان فعل الأمر في اللغة العربية عند مذكر مجزوم بالسكون وعند منث بزيادة الياء المتكلم.

د. من حيث مستويات اللغة

اللغة العربية ليست لها مستويات اللغة وبالعكس، اللغة الجاوية لها مستويات اللغة. وتكون هذه المستويات خمسة قسم كما يلي:

١. Krama
٢. Madya
٣. Ngoko
٤. Kedhaton
٥. Bagongan

ومن هذه اقسام، كان قسمان تكون من اللغة الضعيفة وهما kedhaton و bagongan. لأنهما استخدما في الملك الخاص في ملك عايوغياكارتا وملك سوراكارتا هادي نعرات.

هـ. من حيث العدد

اللغة العربية لها العداد وهذه القائدة تكون في الفعل ايضا الخاصة فعل الأمر.

وفي اللغة العربية لها قواعد علامات فعل الأمر التي تدل على العداد. فالعلامات هي:

١. مجزوم بالسكون إذا كان فعل الأمر صحيح الأخير لا يتصل بأخره شيء وكذلك إن اتصلت بنون النسوة
٢. بحدف النون إذا كان فعل الأمر يتصل بالألف التثنية أو واو الجمع

## د. خلاصة

**أوجه التشابه:** إن أوجه التشابه في فعل الأمر في اللغتين العربية والجاوية هي من حيث التعريف وفائدتا فعل الأمر وهما الطلب والأمر ومن حيث تركيب الجملة. و **أوجه الاختلاف:** إن أوجه الاختلاف في فعل الأمر في اللغتين العربية والجاوية هي الأولى من حيث الفوائد. كانت فائدة

واحدة لفعل الأمر في اللغة الجاوية وهي فائدة الدعاء وكانت ست فائدة لفعل الأمر في اللغة العربية وهي*ukara pamenging* ، *ukara panglulu*، *ukara pangajak*، *ukara panantang*، *ukara pangecepو ukara pamrayoga*. والثانية من حيث العلامات والثالثة من حيث تركيب الجملة والرابعة من حيث مستويات اللغة والخامسة من حيث الجنس والآخير من حيث العدد.

## مراجع


أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن مالك الأندلوسي, *ألفية ابن مالك*, (٢٠٢١)

أحمد, عبداللوبن يوسف بن عبدالله ابن يوسف،أبو محمد،جمال الدين،ابن هشام, *شرح قطر الندى وبل الصدى*, ١١) th edn القاهرة: القاهرة, ١٣٨٣(

دكتور رشدي أحمد طعيمة, *المهارات اللغوية مستوياتها تدريسها صعوباتها*, الطبعة الأ (القاهرة: دار الفكر العربي, )٢٠٠٤(

علي الجريم و مصطفى أمين, *النحو الواضح في قواعد اللغة العربية*

علي, محمد معصوم ابن, *الأمثلة التصرفية* (سورابايا: مكتبة ومطبعة سالم نبهان(

علي, يعيش بن علي بن يعيش ابن أبي السرايا محمد بن, *شرح المفصل لإبن يعيش* (بيروت - لبانن: دار الكتب العلمية, ٢٠٠١)(

محمد بن محمد بن داود الصانهاجي, *متن الآجرومية* (دار الصميعي, ١٩٩٨ )

Amin, A. Nurtamim, and M. Erihadiana, 'Pendidikan Multikultural Dalam Perspektif QS. Ar Rum Ayat 22', *JIIP - Jurnal Ilmiah Ilmu Pendidikan*, 5.3 (2022), 895–900 <https://doi.org/10.54371/jiip.v5i3.511>

Ariviani, Edysa, and Warsitadipura Sumarlam, 'Kalimat Imperatif Berbahasa Jawa Dalam Dialog Sandiwara Radio Ora Atos Kaya Watu', *Leksema*, 4.2 (2019), 106–19

Cahyono, Bambang Eko, 'Kalimat Inversi Dalam Bahasa Indonesia', *Indonesian Language Education and Literature*, 1.2 (2016), 173 <https://doi.org/10.24235/ileal.v1i2.607>

Gustina, Siregar, 'Sikap Masyarakat Penutur Bahasa Jawa Kromo Inggil Di Desa Blitar Muka Kecamatan Sindang Kelingi Rejang Lebong Terhadap Bahasa Jawa Kromo Inggil', *JPT: Jurnal Pendidikan Tematik*, 1.2 (2020), 44–52 <https://www.siducat.org/index.php/jpt/article/view/58>

Halimah, Umatul, 'Analisis Kesantunan Imperatif Bahasa Jawa Dalam Cerbung Majalah Jaka Lodhang Edisi Tahun 2011', 2014

Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Konstrastif Bahasa*, Revisi (Bandung: Angkasa, 2009)

Herawati, *Risalah Penelitian Kalimat Perintah Dalam Bahasa Jawa* (Yogyakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1990)

KH. Moh. Anwar, *Ilmu Nahwu Terjemahan Matan Al-Jurumiyyah Dan Imrithy*, 6th edn (Bandung: Sinar Baru Algensindo, 1995)

Khasanah, Nginayatul, 'Pembelajaran Bahasa Arab Sebagai Bahasa Kedua (Uregensi

Bahasa Arab Dan Pembelajarannya Di Indonesia)', *An-Nidzam : Jurnal Manajemen Pendidikan Dan Studi Islam*, 3.2 (2016), 39–54 <https://doi.org/10.33507/an-nidzam.v3i2.16>

Kunjana, Rahardi, *Pragmatik Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia* (Jakarta: Erlangga, 2006)

Lado, Robert, *Linguistics Across Culture* (Ann Arbor: The University of Michigan Press, 1957)

Moh.Ainin, *Analisa Bahasa Pembelajar Bahasa Arab Sebagai Bahasa Asing: Kajian Analisis Kontrastif, Kesilapan Dan Koreksi Kesilapan*

Nandita Wana Putri, 'Pergeseran Bahasa Daerah Lampung Pada Masyarakat Kota Bandar Lampung', 14, 77–86

Nuriyanti, Endang dan Siti Mulyani, *Linguistik Bahasa Jawa: Kajian Fonologi, Morfologi, Sintaksis Dan Semantik* (Yogyakarta: Bagaskara, 2006)

Parera, Jos Daniel, *Linguistik Edukasional: Metodologi Pembelajaran Bahasa, Analisis Konstrastif Antarbahasa Dan Analisis Kesalahan Berbahasa* (Jakarta: Erlangga, 1997)

Prihantini, Ainia, *Master Bahasa Indonesia: Panduan Tata Bahasa Indonesia Terlengkap*, ed. by S.S Pritameani, pertama (Yogyakarta: PT. Bentang Pustaka, 2015)

Priyatiningsih, Nurpeni, 'Tingkat Tutur Sebagai Sarana Pembentukan Pendidikan Karakter', *Kawruh : Journal of Language Education, Literature and Local Culture*, 1.1 (2019), 47–63 <https://doi.org/10.32585/kawruh.v1i1.239>

Santoso, Teguh, and Lina Rosliana, 'Tingkatan Bahasa Dalam Bahasa Jepang Dan Undak-Usuk Bahasa Jawa (Kajian Linguistik Kontrastif)', *Japanese Literature*, 2.1 (2013), 1–7

Sasangka, Sry Satria Tjatur Wisnu, *Paramasastra Gagrag Anyar Basa Jawa* (Surabaya: PT. Citra Jaya Mukti, 1989)

Supriyani, Enita E, 'Kalimat Imperatif Dalam Novel Emas Sumawur Ing Baluarti Karya Kartini B', 2012

Susylowati, Eka, 'Komunikasi Antarabdi Dalem Di Lingkungan Keraton Surakarta Hadiningrat', *Suar Betang*, 14.2 (2019), 167–81

'AJamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab publishes fully open-access journals, which means that all articles are available on the internet to all users immediately upon publication provided the author and the journal are properly credited.
'AJamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab operates under articles of this journal licensed under a https://creativecommons.org/licenses/by/4.0. This allows for the reproduction of articles, free of submissions charge, with the appropriate citation information. All authors publishing with the 'AJamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab accept these as the terms of publication.

OPEN ACCESS